KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 21.10.1997
KOM(97) 527 endelig udg.

97/ 0289 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem
Det Europæiske Fællesskab og dettes medlemsstater på den ene side
og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Rådet bemyndigede den 25. juni 1996 Kommissionen til at indlede forhandlinger med Mexico om indgåelse af en ny politisk, økonomisk og handelsmæssig aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dettes medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, og godkendte forhandlingsdirektiver med henblik herpå.

2. Efter indledende forhandlinger den 10.-11. oktober 1996 blev der afholdt officielle forhandlinger i Bruxelles den 10., 11., og 12. juni 1997. Disse resulterede i udkast til en aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde, og udkast til en interimsaftale om samhandel og handelsrelaterede anliggender.

3. Retsakterne blev paraferet den 23. juli 1997 efter detaljeret behandling i Rådet.

4. Denne aftale, dvs. aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde, træder i stedet for den rammeaftale om samordning mellem EF og Mexico, der blev undertegnet i Mexico i 1991.

5. Kommissionen er af den opfattelse, at den paraferede aftale opfylder de forhandlingsdirektiver, der er fastsat af Rådet.

6. Kommissionen finder, at udfaldet af forhandlingerne er tilfredsstillende for begge parter, og foreslår, at Rådet godkender resultaterne heraf, at det indleder proceduren for undertegnelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde, og at det vedtager vedlagte forslag til afgørelse.

7. Europa-Parlamentet vil blive anmodet om at give samstemmende udtalelse vedrørende aftalen forud for dens indgåelse. Aftalen skal også ratificeres af medlemsstaterne, inden den kan træde i kraft.

Forslag

RÅDETS AFGØRELSE nr. .....

om indgåelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem
Det Europæiske Fællesskab og dettes medlemsstater på den ene side
og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 54, stk. 2, artikel 57, artikel 66, artikel 73 C, stk. 2, artikel 75, artikel 84, stk. 2, artikel 113 og artikel 130 Y, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtning:

den aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dettes medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, der den ... blev undertegnet i ..., bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dettes medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, og de erklæringer, der ensidigt eller sammen med andre parter er afgivet af Fællesskabet, godkendes på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksterne er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet deponerer den notifikationsakt, der er omhandlet i artikel 60 i aftalen, for Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 3

1. Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Det Fælles Råd og Det Blandede Udvalg, der er oprettet ved aftalen, fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med bestemmelserne herom i traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

2. Formanden for Rådet fører i overensstemmelse med artikel 46 i aftalen formandskabet i Det Fælles Råd og fremfører Fællesskabets holdning. En repræsentant for Kommissionen fører formandskabet i Det Blandede Udvalg i overensstemmelse med artikel 10 i aftalen og fremfører Fællesskabets holdning.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne,

Formand

AFTALE OM ØKONOMISK PARTNERSKAB OG POLITISK SAMORDNING OG SAMARBEJDE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, OG DETTES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG DE FORENEDE MEXICANSKE STATER PÅ DEN ANDEN SIDE

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt "Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater",

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER,

i det følgende benævnt "Mexico",

på den anden side,

SOM TAGER UDGANGSPUNKT i deres fælles kulturarv og de stærke historiske, politiske og økonomiske bånd, der knytter dem sammen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det overordnede mål er at udvikle og styrke de generelle rammer omkring forbindelserne på internationalt plan, og herunder navnlig forbindelserne mellem Europa og Latinamerika,

SOM KONSTATERER, at rammeaftalen om samarbejde, der blev undertegnet af Fællesskabet og Mexico den 26. april 1991 i Luxembourg, har bidraget kraftigt til at styrke disse bånd,

SOM TAGER HENSYN TIL de to parters fælles interesse i at oprette nye aftaler til en yderligere udbygning af de bilaterale forbindelser, blandt andet gennem en mere omfattende politisk dialog, gradvis og gensidig liberalisering af samhandelen, liberalisering af de løbende betalinger, kapitalbevægelserne og usynlige transaktioner, investeringsfremmende foranstaltninger samt et mere vidtspændende samarbejde,

SOM SLÅR FAST, at de fuldt ud tilslutter sig de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder, der er knæsat i verdenserklæringen om menneskerettigheder, samt folkerettens principper om fredelig sameksistens og samarbejde mellem stater, som omhandlet i De Forenede Nationers pagt, og retsstatsprincipperne og principperne for god regeringsførelse, som beskrevet i den ministererklæring, der blev afgivet af Rio-gruppen og Den Europæiske Union i São Paolo i 1994,

SOM GØR SIG KLART, at en udbygning af forbindelserne på alle felter af fælles interesse kræver, at deres politiske dialog uddybes både på bilateralt og internationalt plan,

SOM FASTSLÅR, at de begge lægger stor vægt på værdierne og principperne i sluterklæringen fra den verdenskonference om social udvikling, der blev afholdt i København i marts 1995,

SOM FASTSLÅR, at de begge lægger stor vægt på princippet om en bæredygtig udvikling, som vedtaget og fastsat i Agenda 21 i Rio-erklæringen af 1992 om miljø og udvikling,

SOM KONSTATERER, at de begge lægger markedsøkonomiske principper til grund, og som finder det vigtigt, at de i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler og på baggrund af deres medlemsskab af Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD) søger at fremme en fri international samhandel, med særlig vægt på et åbent samarbejde mellem verdensdelene,

SOM TAGER UDGANGSPUNKT i den højtidelige fælleserklæring, der blev undertegnet i Paris den 2. maj 1995, hvori parterne besluttede at give alle aspekter af deres indbyrdes forbindelser et mere langsigtet perspektiv,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde:

AFSNIT I
AFTALENS ART OG ANVENDELSESOMRÅDE

ARTIKEL 1

Aftalens grundlag

Overholdelsen af de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder, der er knæsat i verdenserklæringen om menneskerettighederne, danner grundlaget for parternes interne og internationale politik og udgør et fundamentalt element i denne aftale.

ARTIKEL 2

Mål og anvendelsesområder

Formålet med denne aftale er at styrke de bestående forbindelser mellem parterne på grundlag af gensidighed og med udgangspunkt i begge parters interesser. I dette øjemed tager aftalen sigte på at etablere en politisk dialog, på at styrke de handelsmæssige og økonomiske forbindelser ved en liberalisering af samhandelen i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler, og på at styrke og udvide samarbejdet.

AFSNIT II
POLITISK DIALOG

ARTIKEL 3

1. Parterne er enige om, at der på grundlag af de i artikel 1 omhandlede principper skal etableres en mere indgående politisk dialog vedrørende alle bilaterale og internationale anliggender af fælles interesse, således at der kan iværksættes et nærmere samråd mellem parterne inden for de internationale organisationer, hvoraf begge parter er medlem.

2. Dialogen skal føres på grundlag af "fælleserklæringen om politisk dialog mellem den Europæiske Union og Mexico", som udgør en integrerende del af aftalen og som er indeholdt i slutakten.

3. Den i fælleserklæringen berammede dialog på ministerniveau finder hovedsageligt sted inden for rammerne af Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 45.

AFSNIT III
SAMHANDEL

ARTIKEL 4

Mål

Sigtet med dette afsnit er at skabe rammer, som kan anspore parterne til større samhandel med varer og tjenesteydelser, og som led heri at gennemføre en bilateral, præferentiel, gradvis og gensidig liberalisering af varesamhandelen på grundlag af Verdenshandelsorganisationens regler herom samt under hensyntagen til visse varers følsomhed.

ARTIKEL 5

Samhandel med varer

For at føre den i artikel 4 fastsatte målsætning ud i livet fastlægger Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 45 i aftalen, nærmere bestemmelser og en tidsplan for en bilateral, gradvis og gensidig fjernelse af alle toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer for samhandelen med varer i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler herom og under hensyntagen til, at visse produkter er særligt følsomme. Der fastlægges bestemmelser bl.a. vedrørende følgende:

a) liberaliseringens omfang samt overgangsfrister

b) import- og eksporttold og afgifter med tilsvarende virkning

c) kvantitative import- og eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning

d) national behandling, herunder forbud mod skattemæssig forskelsbehandling for så vidt angår vareafgifter

e) antidumping- og udligningsforanstaltninger

f) beskyttelses- og overvågningsforanstaltninger

g) oprindelsesregler og administrativt samarbejde

h) toldsamarbejde

i) ansættelse af toldværdi

j) tekniske forskrifter og standarder, lovgivning for dyre- og plantesundhed, gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, certificering, mærkningssystemer osv.

k) generelle undtagelser, der begrundes med hensynet til offentlig moral, politik eller sikkerhed; beskyttelse af menneskers, dyrs eller planters liv og sundhed, beskyttelse af den industrielle, intellektuelle og kommercielle ejendomsret osv.

l) restriktioner i tilfælde af betalingsbalancevanskeligheder.

ARTIKEL 6

Handel med tjenesteydelser

For at føre den i artikel 4 fastsatte målsætning ud i livet fastlægger Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 45 i aftalen, passende ordninger med henblik på en gradvis og gensidig liberalisering af samhandelen med tjenesteydelser i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler herom, og herunder navnlig artikel V i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS), samt under hensyn til de forpligtelser, som parterne allerede har indgået inden for rammerne af nævnte aftale.

ARTIKEL 7

De bestemmelser, som træffes af Det Fælles Råd vedrørende handel med varer og tjenesteydelser på grundlag af artikel 5 og 6, skal sikre, at samtlige disse aspekter får en fyldestgørende dækning inden for passende rammer, og træder i kraft, så snart de er truffet.

AFSNIT IV
KAPITALBEVÆGELSER OG BETALINGER

ARTIKEL 8

Kapitalbevægelser og betalinger

Sigtet med dette afsnit er at skabe rammer, som kan anspore til en gradvis og gensidig liberalisering af kapitalbevægelser og betalinger mellem Mexico og Fællesskabet, uden at andre bestemmelser i denne aftale og yderligere forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler, som parterne har indgået, herved tilsidesættes.

ARTIKEL 9

For at føre den i artikel 8 fastsatte målsætning ud i livet fastlægger Det Fælles Råd, hvilke ordninger og hvilken tidsplan der skal gælde for den gradvise og gensidige afskaffelse af restriktioner for kapitalbevægelser og betalinger mellem parterne, uden at andre bestemmelser i denne aftale og yderligere forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler, som parterne har indgået, herved tilsidesættes. Dette omfatter blandt andet følgende:

a) afgrænsning, indhold, udvidelse og substans af de emner, der eksplicit eller implicit behandles i dette afsnit

b) fastlæggelse af, hvilke kapitaltransaktioner og betalinger, og herunder national behandling, liberaliseringen skal omfatte

c) liberaliseringens omfang samt overgangsfrister

d) fastlæggelse af bestemmelse om, at parterne har ret til at opretholde restriktioner på området, når dette er begrundet i hensynet til offentlig politik, offentlig sikkerhed, folkesundheden og forsvaret

e) fastlæggelse af bestemmelse om, at en part har ret til at opretholde restriktioner på området, hvis den får vanskeligheder i forbindelse med vekselkurser eller pengepolitik, i forbindelse med betalingsbalancen eller i forbindelse med iværksættelsen af finansielle sanktioner over for tredjepart med hjemmel i folkeretten.

AFSNIT V
OFFENTLIGE INDKØB, KONKURRENCE, INTELLEKTUEL EJENDOMSRET OG ANDRE HANDELSRELATEREDE BESTEMMELSER

ARTIKEL 10

Offentlige indkøb

1. Parterne er enige om gradvis at give hinanden adgang til visse dele af deres respektive markeder for offentlige indkøb på gensidigt grundlag.

2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd passende ordninger samt en tidsplan. I denne forbindelse fastlægges der bestemmelser blandt andet for følgende:

   a) liberaliseringens omfang

   b) diskriminationsfri adgang til visse dele af markedet

   c) tærskelværdier

   d) upartiske og klart gennemskuelige procedurer

   e) klare klageprocedurer

   f) brug af informationsteknologi.

ARTIKEL 11

Konkurrence

1. Parterne træffer passende foranstaltninger til forebyggelse af konkurrenceforvridning og -restriktioner, der i væsentligt omfang kan skade samhandelen mellem Mexico og Fællesskabet. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd ordninger for samarbejde og samordning mellem de myndigheder, der er ansvarlige for håndhævelse af konkurrencereglerne. Formålet med samarbejdet, der omfatter gensidig juridisk bistand, notificering, konsultation og informationsudveksling, er at sikre klare forhold omkring håndhævelsen af konkurrencebestemmelser og -politik.

2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd bestemmelser blandt andet vedrørende:

   a) aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder, og samordnet praksis mellem virksomheder

   b) tilfælde, hvor en eller flere virksomheder misbruger en dominerende stilling på Fællesskabets og Mexicos område

   c) virksomhedssammenlægninger

   d) kommercielle statsmonopoler

e) offentlige virksomheder og virksomheder med sær- eller enerettigheder.

ARTIKEL 12

Intellektuel, industriel

1. Parterne, der fastslår, hvor stor vægt de lægger på beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret (ophavsret - og herunder ophavsret til edb-programmer og databaser - samt hermed beslægtede rettigheder, rettigheder i forbindelse med patenter, industrimønstre, geografiske betegnelser og herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker, IC-topografier, samt beskyttelse mod uredelig konkurrence, som omhandlet i artikel 10a i Pariser-konventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret og beskyttelse af fortrolig information), aftaler, at der skal træffes passende foranstaltninger til sikring af en fyldestgørende og effektiv beskyttelse i overensstemmelse med de højeste internationale standarder, samt effektive foranstaltninger til håndhævelse af sådanne rettigheder.

2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd:

   a) en konsultationsordning, således at der kan findes gensidigt tilfredsstillende løsninger på eventuelle problemer i forbindelse med beskyttelse af intellektuel ejendomsret

   b) detaljerede foranstaltninger med henblik på realisering af det i stk. 1 omhandlede mål, idet det tager hensyn til de relevante multilaterale aftaler om intellektuel ejendomsret.

AFSNIT VI
SAMARBEJDE

ARTIKEL 13

Dialog om samarbejde og økonomiske anliggender

1. Det Fælles Råd iværksætter en regelmæssig dialog med henblik på uddybning og forbedring af det i dette afsnit omhandlede samarbejde, og herunder navnlig:

   a) udveksling af information og periodisk status over samarbejdets udvikling

   b) samordning og overvågning af gennemførelsen af sektoraftaler, der vedtages under denne aftale, samt undersøgelse af mulighederne for nye aftaler af denne type.

2. Det Fælles Råd iværksætter også en regelmæssig dialog vedrørende økonomiske anliggender, og herunder analyse og udveksling af information, navnlig om makroøkonomiske aspekter, med henblik på at stimulere samhandel og investering.

ARTIKEL 14

Industrielt samarbejde

1. Parterne, der ønsker at skabe et klima, der kan fremme den økonomiske udvikling, støtter og fremmer foranstaltninger, der har til formål at udbygge og styrke bestræbelserne på at indføre en dynamisk, integreret og decentraliseret forvaltning af det industrielle samarbejde, under hensyn til begge parters interesser

2. Dette samarbejde tager blandt andet sigte på at:

   a) uddybe kontakterne mellem parternes erhvervsliv ved hjælp af konferencer, seminarer, studierejser til undersøgelse af industrielle og tekniske muligheder, rundbordsdrøftelser og generelle og sektorspecifikke udstillinger med det formål at indkredse og udnytte områder af gensidig erhvervsmæssig interesse og at fremme samhandelen, investeringen og det industrielle samarbejde, samt teknologioverførselsprojekter

   b) fremme og uddybe den eksisterende dialog mellem parternes erhvervsliv ved at anspore til yderligere konsultation og på området med det formål at indkredse og fjerne hindringer for det industrielle samarbejde, at tilskynde til en bedre overholdelse af konkurrencereglerne, at sikre at de overordnede foranstaltninger fungerer som et hele, og at hjælpe industrien med at tilpasse sig til markedets krav

   c) fremme industrielle samarbejdsinitiativer i forbindelse med privatiseringsprocessen og fremme liberaliseringen af begge parters med henblik på at anspore til en større investering baseret på industrielt samarbejde mellem virksomheder

   d) støtte modernisering, diversificering, innovation, uddannelse, forskning og udvikling samt kvalitetsfremmende initiativer

   e) tilskynde begge parter til at deltage i forsøgsprojekter og i særlige programmer på grundlag af de herfor gældende specifikke vilkår.

ARTIKEL 15

Investeringsfremme

Parterne bidrager til at skabe tiltrækkende og stabile rammer til fremme af den gensidige investering.

Dette samarbejde tager blandt andet form af:

a) ordninger for indsamling og formidling af information om lovgivning og investeringsmuligheder;

b) støtte til etablering af retlige rammer, der kan anspore parterne til at investere hos hinanden, eventuelt ved at medlemsstaterne og Mexico indgår aftaler om at fremme og beskytte investeringer og aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning;

c) indførelse af harmoniserede og enkle administrative procedurer;

d) etablering af ordninger for fællesinvestering, navnlig med sigte på små og mellemstore virksomheder hos begge parter.

ARTIKEL 16

Finansielle tjenesteydelser

1. Parterne forpligter sig til at iværksætte et samarbejde vedrørende finansielle tjenesteydelser i overensstemmelse med parternes love, forskrifter og politik på området samt i overensstemmelse med reglerne og disciplinerne i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser, med udgangspunkt i hensynet til begge parters interesser og de økonomiske mål på kortere og længere sigt.

2. Parterne er enige om at samarbejde på såvel bilateralt som multilateralt plan for at skabe et bedre kendskab til den anden parts erhvervsforhold og en større forståelse herfor og for at sikre udveksling af information om finanssektorens regulering og overvågning og om andre aspekter af fælles interesse.

3. Dette samarbejde tager navnlig sigte på at anspore til en større og mere diversificeret produktivitet og en bedre konkurrenceevne i sektoren for finansielle tjenesteydelser.

ARTIKEL 17

Samarbejde omkring små og mellemstore virksomheder

1. Parterne bestræber sig på at skabe gunstige forhold for udvikling af små og mellemstore virksomheder.

2. Dette samarbejde skal:

a) fremme kontakten mellem erhvervsvirksomheder og anspore til etablering af joint ventures og informationsnet på grundlag af igangværende tværgående programmer såsom ECIP, AL-INVEST, Kontoret for Virksomhedssamarbejde og BC-NET

b) lette adgangen til finansieringsmidler, formidle information og anspore til innovation.

ARTIKEL 18

Tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurdering

Parterne forpligter sig til at samarbejde om tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurdering.

ARTIKEL 19

Toldsamarbejde

1. Formålet med toldsamarbejdet er at sikre en redelig samhandel.

   Parterne forpligter sig til at fremme toldsamarbejde med henblik på at forbedre og konsolidere de retlige rammer omkring deres indbyrdes handelsforbindelser.

2. Samarbejdet omfatter blandt andet følgende områder:

   a) informationsudveksling

   b) udvikling af ny teknik på uddannelsesområdet og koordinering af arbejdet inden for de internationale specialorganisationer i de enkelte sektorer

   c) udveksling af embedsmænd, herunder ledende personale, i told- og skatteforvaltningerne

   d) forenkling af toldbehandlingen af varer

   e) i påkommende tilfælde faglig bistand.

3. Parterne fastslår, at de, uden at dette berører eventuelle andre former for samarbejde på grundlag af denne aftale, har interesse i på et senere tidspunkt at indgå en protokol om gensidig administrativ bistand på toldområdet på basis af de i denne aftale fastlagte institutionsrammer.

ARTIKEL 20

Informationssamfundet

1. Parterne fastslår, at informations- og kommunikationsteknologi er et grundlæggende element for moderne samfund og har vital betydning for den økonomiske og sociale udvikling.

2. Samarbejdet på dette felt tager blandt andet sigte på:

   a) etablering af en dialog om de forskellige aspekter af informationssamfundet;

   b) informationsudveksling og eventuelt faglig bistand vedrørende forskrifter, standardisering, overensstemmelsesprøvning og certificering inden for informations- og telekommunikationsteknologi;

   c) formidling af ny informations- og telekommunikationsteknologi og indførelse af nye og bedre faciliteter inden for avanceret kommunikation, tjenester og informationsteknologi;

   d) fremme og iværksættelse af fælles projekter med henblik på forskning og teknologisk og industriel udvikling inden for information, kommunikation, og herunder datakommunikation, og informationssamfundet;

e) bedre muligheder for begge parter til at deltage i forsøgsprojekter og særprogrammer på grundlag af de for disse gældende vilkår;

f) sammenkobling af datanet og —tjenester og tilvejebringelse af interoperabilitet mellem disse;

g) etablering af en dialog om samarbejde vedrørende regulering af internationale on-line tjenester, herunder aspekter i forbindelse med beskyttelsen af kommunikationshemmeligheden og personoplysninger;

h) gensidig adgang til databaser på vilkår, som fastlægges senere.

ARTIKEL 21

Samarbejde omkring landbruget og landdistrikter

1. Parterne forpligter sig til at fremme udvikling og samarbejde inden for landbrug, agroindustri og landdistrikter.

2. Med henblik herpå undersøger parterne:

a) hvilke foranstaltninger der kan træffes for at fremme samhandelen ved en harmonisering af standarder for dyre- og plantesundhed og miljø med udgangspunkt i parternes gældende lovgivning og på grundlag af Verdenshandelsorganisationens regler herom, samt det i artikel 5 fastlagte

b) mulighederne for at udveksle information og iværksætte projekter og aktiviteter i dette øjemed, blandt andet inden for information, videnskabelig og teknisk forskning og udvikling af menneskelige ressourcer.

ARTIKEL 22

Samarbejde omkring minedrift

Parterne er enige om at fremme samarbejdet omkring minedrift, blandt andet ved hjælp af foranstaltninger med følgende formål:

a) fremme af prospektering, udvinding og rentabel udnyttelse af mineraler i overensstemmelse med parternes respektive lovgivning på området

b) bedre udveksling af information, erfaringer og teknologi vedrørende prospektering og udvinding

c) fremme af udvekslingen af eksperter og gennemførelse af fælles forskning for at skabe bedre muligheder for teknologisk udvikling

d) indførelse af foranstaltninger til fremme af investeringen på området.

ARTIKEL 23

Energisamarbejde

1. Formålet med dette samarbejde mellem parterne er at udvikle begge parters energisektorer, med vægten lagt på at fremme teknologioverførsel og udveksling af information om lovgivningen.

2. Samarbejdet på dette felt består blandt andet i udveksling af information, uddannelse af personale, teknologioverførsel, fælles teknologiske udviklingsprojekter samt infrastrukturprojekter, iværksættelse af projekter med sigte på en mere effektiv energiproduktion, en mere rationel energiudnyttelse, støtte til udnyttelse af miljøvenlige, alternative fornyelige energikilder, samt fremme af projekter, der tager sigte på genanvendelse og behandling af affald med henblik på udnyttelse af energiindholdet heri.

ARTIKEL 24

Transportsamarbejde

1. Samarbejdet på transportområdet mellem parterne tager sigte på at:

   a) støtte omstrukturering og modernisering af transportsystemet

   b) fremme brugen af driftsstandarder.

2. I denne sammenhæng lægges der vægt på:

   a) udveksling af information mellem eksperter vedrørende parternes respektive transportpolitik og andre emner af fælles interesse

   b) økonomiske, retlige og tekniske uddannelsesprogrammer med sigte på erhvervsvirksomheder og højtstående embedsmænd

   c) udveksling af information om det verdensomspændende satellitnavigationssystem GNSS

   d) faglig bistand til omstrukturering og modernisering af transportsystemet i alle dets former.

3. Parterne undersøger alle aspekter af den internationale søfart for at fjerne eventuelle hindringer for en udvidelse af den indbyrdes samhandel. I denne forbindelse indledes der forhandlinger om en liberalisering af den internationale søtransport på grundlag af artikel 6 i denne aftale.

ARTIKEL 25

Samarbejde omkring turisme

1. Sigtet med samarbejdet mellem parterne er først og fremmest at forbedre informationsudvekslingen og at stadfæste en god praksis, for dermed at sikre en velafbalanceret og bæredygtig udvikling af turismen.

2. I denne sammenhæng lægger parterne vægt på:

a) at bevare og maksimere det potentiale, som naturen og kulturarven repræsenterer

b) at tilgodese lokalsamfundenes integritet og interesser

c) at fremme samarbejdet mellem regioner og byer på begge sider af grænsen

d) at forbedre uddannelsen inden for hotelbranchen, først og fremmest med hensyn til hotelledelse og —administration.

ARTIKEL 26

Samarbejde på det statistiske område

Parterne er enige om at tilstræbe en harmonisering af deres statistiske metoder og praksis, således at der på et gensidigt acceptabelt grundlag kan gøres brug af statistikker over handelen med varer og tjenesteydelser, og generelt statistikker vedrørende de områder af denne aftale, som egner sig til statistisk bearbejdning.

ARTIKEL 27

Regeringsførelse

Parterne samarbejder om regerings- og institutionsanliggender på nationalt, regionalt og lokalt plan med henblik på at fremme personaleuddannelse og modernisering af administrationen.

ARTIKEL 28

Samarbejde om bekæmpelse af misbrug af narkotika og prækursorstoffer og hvidvaskning af penge

1. Parterne træffer passende samarbejds- og kontaktforanstaltninger for at støtte bestræbelserne på at forebygge og bekæmpe produktion, salg og misbrug af narkotika på grundlag af parternes herfor gældende bestemmelser.

2. De på området relevante instanser inddrages i dette samarbejde, der blandt andet omfatter følgende:

a) iværksættelse af koordinerede programmer og foranstaltninger til bekæmpelse af narkotikamisbrug og behandling og rehabilitering af narkotikamisbrugere, og herunder faglig bistand. Samarbejdet kan blandt andet omfatte forskning og foranstaltninger med sigte på at nedsætte produktionen af narkotika ved at sørge for regional udvikling af arealer, hvor risikoen for, at der dyrkes ulovlige afgrøder, er stor;

b) iværksættelse af koordinerede forskningsprogrammer og -projekter til bekæmpelse af narkotikamisbrug;

c) udveksling af information om retslig og administrativ behandling samt vedtagelse af passende foranstaltninger til bekæmpelse af narkotikamisbrug og hvidvaskning af penge, herunder også foranstaltninger, der vedtages af Fællesskabet samt internationale organisationer, der er aktive på området;

d) bekæmpelse af misbrug af kemiske prækursorstoffer og andre stoffer, der kan anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer, som fastlagt i den aftale om bekæmpelse af misbrug af prækursorstoffer og kemiske stoffer, der blev vedtaget af parterne den 13. december 1996, og De Forenede Nationers Wien-konvention af 1988.

ARTIKEL 29

Samarbejde på det videnskabelige og tekniske område

1. Parterne er enige om at samarbejde inden for videnskab og teknologi på områder af gensidig interesse under hensyn til parternes respektive politik på området.

2. Sigtet med dette samarbejde er:

a) at anspore til en større udveksling af information og ekspertise om videnskab og teknologi, blandt andet om gennemførelsen af politik og programmer

b) at etablere varige forbindelser mellem parternes forskerkredse

d) af fremme personaleuddannelsen.

3. Samarbejdet tager form af fælles forskningsprojekter og konferencer, udveksling og uddannelse af forskere, med sigte på den størst mulige udbredelse af forskningsresultaterne.

4. I dette samarbejde lægger parterne vægt på at inddrage deres højere læreanstalter, forskningscentre og produktionssektorer, og herunder navnlig de små og mellemstore virksomheder.

5. Samarbejdet mellem parterne kan, når de skønner det formålstjenligt, konkretiseres i form af en sektoraftale om forskning og teknologisk udvikling.

ARTIKEL 30

Samarbejde på uddannelsesområdet

1. Parterne undersøger, hvordan der kan tilvejebringes bedre forhold inden for den almene og den faglige uddannelse. Der lægges særlig vægt på at give de ringest stillede samfundsgrupper bedre adgang til almen og faglig uddannelse.

2. Parterne udbygger samarbejdet inden for den almene, den højere, og den faglige uddannelse og inden for udvekslingen mellem universiteter og erhvervsvirksomheder for at sikre, at det ledende personale i den private og den offentlige sektor har den fornødne ekspertise.

3. Parterne lægger stor vægt på foranstaltninger, der kan skabe permanente forbindelser mellem parternes specialinstanser på området, og på at udveksle information, knowhow, ekspertise og tekniske ressourcer, samt for så vidt angår unge, at udnytte ordningerne i ALFA-programmet og de erfaringer, partnerne har indhøstet på området.

4. Samarbejdet mellem parterne kan, når de begge skønner det formålstjenligt, konkretiseres i form af en sektoraftale vedrørende den almene, den højere, og den faglige uddannelse, samt andre anliggender, der vedrører unge.

ARTIKEL 31

Samarbejde på kulturområdet

1. Parterne er enige om at tilskynde til et kultursamarbejde, der under hensyntagen til deres forskelligartethed tager sigte på at fremme parternes indbyrdes forståelse og udbredelsen af kendskabet til deres respektive kultur.

2. Parterne træffer passende foranstaltninger for at anspore til større kulturel udveksling og iværksætter sammen tiltag inden for forskellige kulturelle sfærer. Parterne fastlægger senere, hvilke tiltag der skal iværksættes på dette felt, og hvordan dette skal ske.

ARTIKEL 32

Samarbejde på medieområdet

Parterne er enige om at fremme samarbejdet på dette felt, blandt andet ved hjælp af uddannelsesprogrammer inden for radio-, tv- og pressesektoren, og ved hjælp af coproduktions-, uddannelses-, udviklings- og distributionstiltag.

ARTIKEL 33

Samarbejde på informations- og kommunikationsområdet

Parterne er enige om at anspore til udveksling og formidling af information og om at iværksætte og støtte aktiviteter af gensidig interesse på informations- og kommunikationsområdet.

ARTIKEL 34

Samarbejde inden for miljøbeskyttelse

1. Miljøet og den økologiske balance skal tilgodeses i alle samarbejdsforanstaltninger, som parterne træffer på grundlag af denne aftale.

2. Parterne forpligter sig til at udbygge samarbejdet om forebyggelse af miljøskader; at beskytte naturressourcerne og tilstræbe en bæredygtig forvaltning heraf; at indsamle, formidle og udveksle information om miljølovgivning og erfaringerne hermed; at fremme brugen af økonomiske incitamenter til realisering af dette mål; at styrke miljøhensynet på alle forvaltningsniveauer; at fremme personaleuddannelsen og uddannelse i miljøforhold; at tilskynde til iværksættelse af fælles forskningsprojekter; og at etablere metoder til involvering af resten af samfundet.

3. Parterne søger at give hinanden adgang til programmer på dette felt, på grundlag af de specifikke bestemmelser, der gælder for de enkelte programmer.

4. Samarbejdet mellem parterne kan, når de skønner det formålstjenligt, konkretiseres i form af en sektoraftale vedrørende miljø og naturressourcer.

ARTIKEL 35

Samarbejde på fiskeriområdet

Da fiskerisektoren har stor samfundsøkonomisk betydning for begge parter, forpligter de sig til at udbygge deres indbyrdes samarbejde på dette område, idet de indgår en fiskeriaftale på basis af deres respektive lovgivninger, hvis noget sådant skønnes formålstjenligt.

ARTIKEL 36

Samarbejde vedrørende sociale anliggender

1. Parterne iværksætter en dialog om alle sociale aspekter, som er af interesse for den ene eller begge parter. De drøfter emner som for eksempel udsatte samfundsgrupper og dårligt stillede regioner, indfødte befolkningsgrupper, landbefolkningens armod, økonomisk ringestillede kvinder, og andre fattige befolkningsgrupper.

2. Parterne fastslår, at der er vigtigt, at den økonomiske og samfundsmæssige udvikling harmoniseres på en sådan måde, at de befolkningsgrupper, der er omhandlet i det foregående stykke, får deres grundlæggende rettigheder tilgodeset. Det nye vækstgrundlag bør sikre, at ugunstigt stillede dele af befolkningen får bedre beskæftigelsesmuligheder og en bedre levestandard.

3. Parterne koordinerer med mellemrum de samarbejdsaktiviteter, som varetages af civilsamfundet med henblik på at tilvejebringe bedre beskæftigelsesmuligheder, bedre faglig uddannelse og bedre indtjeningsmuligheder.

ARTIKEL 37

Regionalt samarbejde

1. Parterne fremmer aktiviteter, der tager sigte på samarbejde i form af fælles foranstaltninger, fortrinsvis i Mellemamerika og de vestindiske lande.

2. Der gennemføres først og fremmest tiltag, der fremmer samhandelen inden for den mellemamerikanske og vestindiske region; der ansporer til regionalt samarbejde om miljø og om teknologisk og videnskabelig forskning, og som fremmer udviklingen af kommunikationsinfrastrukturer, der er af afgørende betydning for regionens økonomiske udvikling; og som ansporer til initiativer til forbedring af fattige befolkningsgruppers levestandard.

3. Der lægges særlig vægt på at opnå en forbedring af kvindernes stilling, blandt ved i højere grad at inddrage dem i produktionsaktiviteter.

4. Parterne undersøger, hvilke tiltag der kan træffes for at fremme og overvåge et fælles samarbejde med andre lande.

ARTIKEL 38

Flygtningesamarbejde

Parterne bestræber sig på at bevare de gode resultater, der er opnået ved hjælp af den bistand, som allerede er ydet til mellemamerikanske flygtninge, og samarbejder med hinanden om at finde varige løsninger.

ARTIKEL 39

Samarbejde vedrørende menneskerettigheder og demokrati

1. Parterne er enige om, at samarbejdet på dette område bør baseres på principperne i denne aftales artikel 1.

2. Samarbejdet vedrører blandt andet:

   a) iværksættelse af programmer for almen og faglig uddannelse samt opmærksomhedsskabende tiltag med henblik på at fremme skabelsen af et civilsamfund

   b) uddannelses- og informationstiltag med det formål at skabe velfungerende institutioner og styrke retssamfundet

   c) fremme af menneskerettighederne og de demokratiske principper.

3. Parterne kan iværksætte fællesprojekter med sigte på at styrke samarbejde mellem deres respektive valginstanser, samt andre instanser, der fører tilsyn med overvågningen af menneskerettighederne og tilskynder til overholdelsen heraf.

ARTIKEL 40

Samarbejde vedrørende forbrugerbeskyttelse

1. Parterne er enige om, at samarbejdet på dette område bør tage sigte på at forbedre parternes forbrugerbeskyttelsesordninger, og på at gøre dem indbyrdes forenelige i den udstrækning, dette er muligt inden for rammerne af parternes respektive lovgivninger.

2. Samarbejdet tager blandt andet sigte på

a) at udveksle information og eksperter, og at tilskynde til samarbejde mellem parternes forbrugerorganisationer

b) at tilrettelægge uddannelsesordninger og yde faglig bistand.

ARTIKEL 41

Samarbejde vedrørende beskyttelse af oplysninger

1. For så vidt angår gennemførelsen af artikel 51 i denne aftale er parterne enige om at samarbejde om beskyttelse af personoplysninger med det sigte at højne beskyttelsesniveauet og at fjerne hindringer for samhandel, der nødvendiggør overførsel af personoplysninger.

2. Samarbejdet vedrørende beskyttelse af personoplysninger kan indbefatte faglig bistand i form af udveksling af oplysninger og eksperter samt iværksættelse af fælles programmer og projekter.

ARTIKEL 42

Sundhedssamarbejde

1. Formålet med sundhedssamarbejdet er at fremme arbejdet inden for forskning, farmakologi, forebyggende medicin og smitsomme sygdomme, herunder AIDS.

2. Samarbejdet tager blandt andet form af:

a) projekter vedrørende epidemiologi, og decentralisering og administration af sundhedsvæsenet

b) iværksættelse af programmer for professionel kvalificering

c) programmer og projekter til forbedring af sundhedsforholdene og den sociale velfærd i by- og landområder.

ARTIKEL 43

Den fremtidige udvikling

1. Parterne kan ved fælles overenskomst udvide dette afsnit med nye bestemmelser for dermed at udbygge samarbejdet og supplere dette med aftaler for specifikke sektorer eller aktiviteter.

2. For så vidt angår iværksættelsen af dette afsnit, kan hver af parterne fremsætte forslag til udvidelse af det indbyrdes samarbejde med udgangspunkt i de erfaringer, der indhøstes ved dets gennemførelse.

SAMARBEJDSRESSOURCER

ARTIKEL 44

1. Parterne stiller de finansielle og andre ressourcer til rådighed, som er nødvendige for at virkeliggøre de i denne aftale fastlagte samarbejdsmål, i den udstrækning deres respektive ressourcer og bestemmelser tillader dette.

2. Parterne tilskynder Den Europæiske Investeringsbank til at fortsætte sit arbejde i Mexico, som fastlagt i bankens procedurer og finansieringskriterier.

AFSNIT VII
INSTITUTIONER

ARTIKEL 45

Det Fælles Råd

Der oprettes et fælles råd, som overvåger gennemførelsen af denne aftale. Det træder med regelmæssige mellemrum sammen på ministerplan, samt når omstændighederne kræver det. Det undersøger alle vigtige problemer, som måtte opstå i forbindelse med aftalen, samt alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse.

ARTIKEL 46

1. Det Fælles Råd består af medlemmer af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og medlemmer af Mexicos regering på den anden side.

2. Medlemmerne af Det Fælles Råd kan lade sig repræsentere på grundlag af de bestemmelser, der fastsættes i forretningsordenen.

3. Det Fælles Råd fastsætter selv sin forretningsorden.

4. Formandskabet i Det Fælles Råd føres på skift af et medlem af Rådet for Den Europæiske Union og et medlem af Mexicos regering som fastlagt i de i forretningsordenen nedfældede bestemmelser.

ARTIKEL 47

Det Fælles Råd har med henblik på virkeliggørelsen af de i denne aftale fastsatte mål beføjelse til at træffe afgørelser i de heri omhandlede tilfælde. Afgørelser er bindende for begge parter, og de træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre gennemførelsen heraf. Det Fælles Råd kan også fremsætte passende henstillinger.

Det Fælles Råd udfærdiger afgørelser og fremsætter henstillinger efter fælles overenskomst mellem de to parter.

ARTIKEL 48

Det Blandede Udvalg

1. Det Fælles Råd bistås i sine opgaver af et blandet udvalg, der sammensættes af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og for medlemmerne af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og repræsentanter for Mexicos regering på den anden side, sædvanligvis på højtstående embedsmandsplan.

   Det Fælles Råd fastsætter i sin forretningsorden nærmere bestemmelser for, hvilke opgaver der skal varetages af Det Blandede Udvalg, såsom forberedelsen af Det Fælles Råds møder, og hvorledes udvalget skal fungere.

2. Det Fælles Råd kan uddelegere sine beføjelser til Det blandede Udvalg. Det Blandede Udvalg træffer i så fald afgørelse på grundlag af artikel 47.

3. Det Blandede Udvalg træder almindeligvis sammen én gang om året, skiftevis i Bruxelles og i Mexico, på en dato og med en dagsorden, som parterne på forhånd er blevet enige om. Der kan indkaldes til ekstraordinære møder, hvis parterne er enige herom. Formandskabet i Det Blandede Udvalg føres på skift af en repræsentant for hver part.

ARTIKEL 49

Andre særlige udvalg

Det Fælles Råd kan træffe beslutning om, at der skal nedsættes andre særlige udvalg og organer til at bistå rådet i varetagelsen af dets opgaver.

Det Fælles Råd fastlægger i sin forretningsorden, hvorledes sådanne udvalg og organer skal sammensættes, hvilke opgaver de skal varetage, og hvorledes de skal fungere.

ARTIKEL 50

Forligsprocedure

Med henblik på handelsmæssige eller handelsrelaterede uoverensstemmelser fastlægger Det Fælles Råd en specifik forligsprocedure i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens bestemmelser herom.

AFSNIT VIII
AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL 51

Beskyttelse af oplysninger

1. Parterne påtager sig at sikre, at personoplysninger og andre oplysninger behandles med en meget høj grad af fortrolighed, som fastlagt i de standarder, der vedtages af internationale organisationer på dette område og af Fællesskabet.

2. I denne forbindelse tager parterne udgangspunkt i de standarder, der er fastsat i bilaget som udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 52

National sikkerhed

Ingen bestemmelse i denne aftale er til hinder for, at en part kan træffe foranstaltninger:

a) som den betragter som nødvendige for at forhindre, at oplysninger, der kan skade dens fundamentale sikkerhedsinteresser, kommer til offentlighedens kundskab

b) vedrørende produktion af våben, ammunition og krigsmateriel eller handel hermed, eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendig i forsvarsøjemed, forudsat at sådanne foranstaltninger ikke forringer konkurrencevilkårene for varer, der ikke er specielt beregnet til militære formål

c) som den betragter som fundamentale for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige forstyrrelser af lov og orden, i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding, som kan resultere i en væbnet konflikt, eller for at opfylde forpligtelser, som den har påtaget sig med henblik på at sikre fred og international sikkerhed.

ARTIKEL 53

Slutakten indeholder fælleserklæringen og erklæringer afgivet ensidigt ved indgålsen af denne aftale.

ARTIKEL 54

1. I tilfælde, hvor der indrømmes mestbegunstigelsesbehandling på grundlag af bestemmelserne i denne aftale, eller ordninger vedtaget på grundlag af denne, gælder en sådan behandling ikke for skattefordele, som medlemsstaterne eller Mexico nu eller senere indrømmer på grundlag af aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning eller andre beskatningsaftaler, eller på grundlag af indenlandsk skattelovgivning.

2. Denne aftale, og ordninger vedtaget på grundlag heraf, er på ingen måde til hinder for, at medlemsstaterne eller Mexico vedtager eller håndhæver foranstaltninger til bekæmpelse af skattesvig og -unddragelse på grundlag af aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning eller andre beskatningsaftaler, eller på grundlag af indenlandsk skattelovgivning.

3. Denne aftale, og ordninger vedtaget på grundlag heraf, er på ingen måde til hinder for, at medlemsstaterne og Mexico i deres skattelovgivning kan stille skatteydere forskelligt på grundlag af deres situation, for eksempel på grundlag af bopæl, eller på grundlag af, hvor de har investeret deres kapital.

ARTIKEL 55

Definition af parterne

I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mexico.

ARTIKEL 56

Territorial gyldighed

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for De Forenede Mexicanske Staters område.

ARTIKEL 57

Tidsmæssig gyldighed

1. Denne aftale er gyldig på ubestemt tid.

2. Begge parterne kan opsige aftalen ved at sende en notifikation til den anden part. Aftalen ophører seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

ARTIKEL 58

Opfyldelse af forpligtelser

1. Parterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er nødvendige for, at de kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale, og drager omsorg for, at sådanne foranstaltninger er i overensstemmelse med aftalens målsætninger.

   Finder en af parterne, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse, som påhviler den i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Forud herfor giver den, medmindre der er tale om et særligt hastende tilfælde, Det Fælles Råd alle oplysninger, der er nødvendige, for at Rådet kan foretage en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for begge parter acceptabel løsning inden for en frist på 30 dage.

   De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i aftalens funktion, skal foretrækkes. Det Fælles Råd underrettes straks om de pågældende foranstaltninger; de gøres til genstand for konsultationer i rådet, dersom den anden part anmoder herom.

2. Parterne er enige om, at der ved "særligt hastende tilfælde", som omhandlet i stk. 1, forstås tilfælde, hvor en af parterne har gjort sig skyldig i en materiel krænkelse af aftalen. Ved en materiel krænkelse af aftalen forstås:

   a) at aftalen brydes uden hjemmel i folkerettens almindelige bestemmelser, eller

   b) at de i artikel 1 omhandlede fundamentale elementer i aftalen tilsidesættes.

3. Parterne er enige om, at der ved de i denne artikel omhandlede "passende foranstaltninger" forstås foranstaltninger, som træffes i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en part træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde under henvisning til nærværende artikel, kan den anden part anmode om, at parterne indkaldes til hastemøde inden for en frist på 15 dage.

ARTIKEL 59

Autentiske tekster

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

ARTIKEL 60

Ikrafttræden

1. Denne aftale godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

2. Aftalen træder i kraft den første dag i måneden efter det tidspunkt, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om, at de i denne forbindelse nødvendige procedurer er afsluttet.

   Gennemførelsen af afsnit II, og VI udsættes, indtil Det Fælles Råd har truffet de afgørelser, der omhandles i artikel 5, 6, 9, 10, 11 og 12 i aftalen

3. Notifikationen sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, der er depositar for aftalen.

4. Aftalen træder i stedet for den rammeaftale om samarbejde, der blev undertegnet af Fællesskabet og Mexico den 26. april 1991 i Luxembourg, på den dato, hvor afsnit II og VI træder i kraft, jf. stk. 2.

5. Når aftalen træder i kraft, skal alle afgørelser, der træffes af Det Fælles Råd, der oprettes ved den interimsaftale om handel og handelsrelaterede anliggende, der undertegnes [paraferes] den ..... mellem Det Europæiske Fællesskab og Mexico, betragtes som om de er truffet af Det Fælles Råd, der oprettes ved artikel 45.

BESKYTTELSE AF PERSONOPLYSNINGER, JF. ARTIKEL 51

- Retningslinjer for regulering af edb-baserede personoplysninger, ændret af De Forenede Nationers generalforsamling den 20. november 1990.

- OECD-rådets henstilling af 23. september 1980 vedrørende retningslinjer for beskyttelse af privatlivets fred og af overførsel af personoplysninger på tværs af grænserne.

- Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af individet i forbindelse med automatisk databehandling af personoplysninger.

- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger.

SLUTAKT

FÆLLESERKLÆRING OM POLITISK DIALOG MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG MEXICO (ARTIKEL 3)

1. Præambel

Den Europæiske Union på den ene side og Mexico på den anden side,

- som tager udgangspunkt i de historiske, politiske, økonomiske og kulturelle bånd samt de nære venskabsforbindelser mellem deres befolkninger

- som ønsker at styrke den politiske og økonomiske frihed, der er det samfundsmæssige grundlag for Den Europæiske Union og Mexico

- som fastslår, at grundpillerne i et demokratisk samfund er menneskets værdighed og menneskerettighederne, samt fremme og beskyttelse heraf, og at demokratiske institutioner baseret på retsstatlige principper spiller en fundamental rolle

- som ønsker at styrke international fred og sikkerhed i overensstemmelse med de principper, der er nedfældet i De Forenede Nationers Pagt

- som begge er tilstræber regional integration som et middel til at fremme en bæredygtig og harmonisk udvikling for deres befolkninger med udgangspunkt i sociale fremskridt og social solidaritet

- som baserer sig på de særlige forbindelser, der blev etableret ved den rammeaftale om samarbejde, som Fællesskabet og Mexico undertegnede i 1991

- som henviser til principperne i den højtidelige fælleserklæring, der undertegnedes i Paris den 2. maj 1995 af Kommissionen og Rådet på den ene side og Mexico på den anden side

har besluttet at styrke deres indbyrdes forbindelser på længere sigt.

2. Mål

Den Europæiske Union og Mexico finder, at en nærmere politisk dialog er et grundlæggende element i parternes påtænkte indbyrdes tilnærmelse på økonomisk og politisk plan og en afgørende faktor i bestræbelserne på at fremme de principper, der er fastlagt i præamblen til denne erklæring.

Grundlaget for en sådan dialog er, at begge parter er tilhængere af demokrati og menneskerettighedernes overholdelse, og at de ønsker at bevare freden og skabe en retfærdig og stabil orden på verdensplan, jf. De Forenede Nationers Pagt.

Sigtet er at skabe varige solidaritetsbånd mellem Den Europæiske Union og Mexico, som kan bidrage til stabilitet og velstand i begge parters regioner, at stræbe efter at regional integration og at fremme forståelsen og tolerancen mellem deres befolkninger og kulturer.

Dialogen omfatter alle emner af fælles interesse, og dens formål er at bane vej for nye former for samarbejde til realisering af fælles mål, herunder også fælles internationale initiativer, blandt andet inden for fred, sikkerhed og regional udvikling.

3. Tilrettelæggelse af dialogen

Den politiske dialog mellem parterne tager form af kontakter, udveksling af oplysninger og konsultation mellem Mexicos og Den Europæiske Unions forskellige instanser, herunder Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

Dialogen skal bl.a. finde sted:

- på præsident/formandsplan,
- på ministerplan,
- på højtstående embedsplan og
- ved optimal udnyttelse af de diplomatiske kanaler.

Der afholdes regelmæssige møder på præsident/formandsplan mellem parternes højeste myndigheder; de nærmere enkeltheder i forbindelse med sådanne møder tilrettelægges af parterne i fællesskab.

Der afholdes regelmæssige møder på ministerplan mellem parternes udenrigsministre; de nærmere enkeltheder i forbindelse med sådanne møder tilrettelægges af parterne i fællesskab.

ANDRE FÆLLESERKLÆRINGER

FÆLLESERKLÆRING OM POLITISK DIALOG PÅ PARLAMENTSPLAN

Parterne understreger, at det de finder det ønskeligt at formalisere en politisk dialog på parlamentsplan i form af kontakter mellem Europa-Parlamentet og den mexicanske kongres (deputeretkammeret og senatet).

FÆLLESERKLÆRING OM ARTIKEL 4

De forpligtelser, der følger af aftalens artikel 4, får først virkning, når de i artikel 5 omhandlede bestemmelser er fastsat som fastlagt i aftalens artikel 7.

FÆLLESERKLÆRING VEDRØRENDE ARTIKEL 24, STK. 3

Parterne fastholder de multilaterale forpligtelser, som de har påtaget sig inden for søtransport som medlem af Verdenshandelsorganisationen, og deres respektive forpligtelser i henhold til OECD's kodeks for liberalisering af de usynlige løbende poster på betalingsbalancen.

FÆLLESERKLÆRING VEDRØRENDE ARTIKEL 35

Begge parter giver tilsagn om at ville give institutionel støtte, inden for multilaterale rammer, til vedtagelse, iværksættelse og håndhævelse af en international adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri.

ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF FÆLLESSKABET OG/ELLER DETS MEDLEMSSTATER

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB VEDRØRENDE ARTIKEL 11

Fællesskabet erklærer, at det, indtil Det Fælles Råd vedtager gennemførelsesbestemmelser vedrørende konkurrence, jf. artikel 11, stk. 2, vil tage stilling til enhver form for praksis, der kan indebære en overtrædelse af nævnte artikel, på grundlag af de kriterier, der fremgår af reglerne i artikel 85, 86 og 92 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og for så vidt angår produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, på grundlag af de kriterier, der fremgår af reglerne i artikel 65 og 66 i samme traktat samt Fællesskabets statsstøtteregler, og herunder afledt lovgivning.

ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF FÆLLESSKABET OG DETS MEDLEMSSTATER VEDRØRENDE DE I ARTIKEL 12 OMHANDLEDE AFTALER OM INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

Fællesskabet og dets medlemsstater konstaterer, at de i artikel 12, stk. 2, litra b), omhandlede aftaler om intellektuel ejendomsret som minimum omfatter følgende:

- Pariser-konventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholm-akten af 1967, ændret 1979)
- Berner-konventionen til værn for litterære og kunstneriske værker (Pariser-akten af 1971, ændret 1979)
- Den internationale konvention om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender (Rom 1961)
- Patentsamarbejdstraktaten (Washington 1970, ændret 1979 og 1984)
- Madrid-arrangementet om international registrering af varemærker (Stockholm-akten 1967, ændret 1979)
- Nice-arrangementet vedrørende international klassificering af varer og tjenesteydelser til brug ved registrering af varemærker (Geneve 1977, ændret 1979)
- Protokol til Madrid-arrangementet om international registrering af varemærker (Madrid 1989)
- Budapest-traktaten om international anerkendelse af deponering af mikroorganismer med henblik på patentprocedurer (1977, ændret 1980)
- Den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder (UPOV), (Geneve-akten 1991)
- Traktat om varemærkeret (Geneve 1994).

ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET DE FORENEDE MEXICANSKE STATER

ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF MEXICO VEDRØRENDE ARTIKEL I

Mexicos udenrigspolitik bygger på de i landets forfatning knæsatte principper:

- nationernes selvbestemmelsesret
- ikke-intervention
- bilæggelse af uoverensstemmelser ved fredelige midler
- forbud mod brug af magtmidler eller trussel herom i international sammenhæng
- retlig ligestilling af stater
- internationalt udviklingssamarbejde
- stræben efter international fred og sikkerhed.

Mexico har på baggrund af sin historie, og i kraft af det overordnede mandat i landets forfatning, den sikre overbevisning, at fred og udvikling kun kan tilvejebringes ved, at folkeretten overholdes i fuldt omfang. Landet fastslår ligeledes, at det til stadighed lægger principperne om fredelig sameksistens i verdenssamfundet, som udtrykt i De Forenede Nationers pagt, og principperne i verdenserklæringen om menneskerettigheder samt demokratiets principper, til grund for landets konstruktive medvirken i internationale opgaver, og at disse principper danner basis for landets forhold til Fællesskabet og dettes medlemsstater, jf. denne aftale, samt landets forhold til andre lande og grupper af lande.

FINANSIERINGSOVERSIGT

Nedenstående finansieringsoversigt, der indeholder en vurdering af, hvilke budgetudgifter og -indtægter iværksættelsen af aftalen giver anledning til, blev godkendt af Kommissionen i forbindelse med det udkast til forhandlingsdirektiver vedrørende en ny aftale, der blev sendt til Rådet den 23. oktober 1995.

1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE:

"Aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Mexico".

2. BUDGETPOSTER

a) Gennemførelsen af nævnte aftale har mest direkte sammenhæng med følgende poster:

B7-3010:	Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika
B7-3011:	Økonomisk samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika
B7-5000:	Fremme af Fællesskabets investeringer i udviklingslandene i Latinamerika, Asien, Middelhavsområdet og Sydafrika som led i aftalerne om økonomisk og handelsmæssigt samarbejde
B7-5010:	Fællesskabets deltagelse i aktioner til fordel for udviklingslande, som gennemføres af ikke-statslige organisationer
B7-5020:	Handelsmæssige og økonomiske samarbejdsaftaler med tredjelande
B7-5040:	Miljø i udviklingslandene
B7-5041:	Tropiske skove
B7-5046:	Sundhedsprogrammer og bekæmpelse af HIV/AIDS i udviklingslandene gennemført af ikke-statslige organisationer
B7-5050:	Støtte til demografisk politik og tilhørende programmer i udviklingslandene
B7-5051:	Kvinders rolle i udviklingsprocessen
B7-5077:	Decentraliseret samarbejde i udviklingslandene
B7-5080:	Nord-Syd-samarbejdet om bekæmpelse af narkotikamisbrug
B7-5091:	Koordinering af udviklingspolitikken, vurdering af resultaterne af Fællesskabets bistand og opfølgning i praksis
B7-5096:	Afdeling for kontrol af udviklingssamarbejde
B7-5230:	Demokratiseringsprocessen i Latinamerika
B7-5300:	Foranstaltninger til bekæmpelse af svig i samarbejdssektoren.

b) Andre poster, hvor der kan anvendes midler:

B4-1000:	Thermie II (Fællesskabsprogram for finansiel støtte til fremme af europæisk energiteknologi)
B4-1041:	Det europæiske energicharter og energisamarbejde med tredjelande
B6-5211:	Afslutning af det tredje rammeprogram (1990-1994) - Foranstaltninger i forbindelse med EØS-aftalen
B6-5311:	Afslutning af foranstaltninger uden for rammeprogrammet, som ikke vedrører EØS-aftalen.

3. RETSGRUNDLAG

Aftalen om økonomisk partnerskab og politisk afstemning mellem Den Europæiske Union og Mexico.

4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

4.1. Foranstaltningens generelle formål

Indgåelse af en aftale om økonomisk partnerskab og politisk afstemning mellem Den Europæiske Union og Mexico.

4.2. Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens forlængelse/fornyelse: Aftalen vil ikke være tidsmæssigt begrænset.

5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE

5.1. IOU
5.2. OB
5.3. Indtægtstype: intet.

6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART

Som hovedregel 100% tilskud, og der kan i visse tilfælde blive tale om samfinansiering med andre donorer (medlemsstater).

Modtagernes finansielle deltagelse skal systematisk medregnes i opgørelsen af deres ressourcer.

7. FINANSIELLE VIRKNINGER

7.1. Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (fastlæggelse af enhedsomkostningerne)

I denne aftale fastlægges rammen for nye konkrete aktioner, der er nødvendige som følge af de ændringer, der finder sted i indholdet af og metoden for vort samarbejde og vore forbindelser med Mexico på baggrund af dels den seneste tids socioøkonomiske ændringer i landet, dels udviklingen i EU's politiske dialog med dette land.

Sigtet er derfor at foretage en kvalitativ forbedring af vore forbindelser på grundlag af en øget kapacitet til imødekommelse af nye særlige anmodninger fra Mexico på grundlag af en ny dialog, hvis formål er at skabe et virkeligt partnerskab, og ikke at afsætte et specifikt finansielt rammebeløb til en ny aktion.

Den foreslåede foranstaltning vil indebære en forhøjelse med hensyn til menneskelige ressourcer og midler til tjenesterejser, da et af de grundlæggende aspekter ved aftalen med Mexico netop er at sikre adgang til den ekspertise/knowhow, der findes i de forskellige særtjenester i Kommissionen. Der tilstræbes til dels et fællesskabs-"løft", som kun kan sikres ved hjælp af samarbejde/ekstern ekspertise, og som skal tilvejebringes via et forholdsvis stort antal tjenesterejser (der henvises til punkt 10).

7.2. Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer

EF i mio. ECU (årets priser)

Fordeling	År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 og flg. regnsk.år	I ALT
I alt							

7.3. Forfaldsplan for forpligtelsesbevillinger/betalingsbevillinger

EF i mio. ECU

	År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 og flg. regnskår	I ALT
Forpl.bevill.							
Bet.bevill.							
år n n + 1 n + 2 n + 3 n + 4 n + 5 og flg. regnsk.år							
I ALT							

8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG (OG FORVENTEDE RESULTATER HERAF)

For at sikre den størst mulige gennemsigtighed i forvaltningen af budgetmidlerne anvendes følgende procedurer i forbindelse med de forskellige projekter:

- evalueringsudvalg for begrænsede udbud (faglig bistand)
- ordning med fælles ledelse (en lokal direktør og en europæer)
- specific forvaltning af projektet med analytisk (internt) regnskab
- tilsynsrejser fra de geografiske og/eller faglige og/eller finansielle afdelingers side
- om nødvendigt evalueringer foretaget af uafhængige eksperter
- eventuelle ad hoc-evalueringer i samarbejde med de tilsvarende tjenester i GD VIII
- eventuel kontrol fra Revisionsrettens og finanskontrollens side.

For projekter, der strækker sig over længere tid end gennemsnittet og indebærer overdragelse af betydelige finansielle ressourcer, er der planer om systematisk årlig finansiel og regnskabsmæssig revision foretaget af internationalt anerkendte revisorer.

9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

9.1. Specifikke og kvantificerbare mål, målgruppe

De specifikke mål for det enkelte projekt fastlægges i finansieringsforslaget, som omfatter en økonomisk og finansiel analyse af hvert projekt, og som for visse budgetposters vedkommende (f.eks. B7-3010 og B7-3011) godkendes af Udvalget for ALA-Udviklingslandene, når der er tale om projekter til et beløb af mere end 1 mio. ECU. For de øvrige projekter fastlægges de specifikke mål i de detaljerede forpligtelsesoversigter, som følger med hvert projekt.

Målgruppe: indirekte hele den mexicanske befolkning, men især

- borgersamfundet, forretningsfolk fra modtagerlandene samt europæere under overholdelse af princippet om gensidig interesse
- de ringest stillede befolkningsgrupper.

9.2. Begrundelse for foranstaltningen

Midlerne til de konkrete projekter, som sættes i gang, tilvejebringes via de eksisterende budgetposter; den overordnede begrundelse er derfor nødvendigvis den samme som den, der er angivet vedrørende hver af disse poster i finansieringsoversigterne i det foreløbige budgetforslag.

9.3. Overvågning og evaluering af foranstaltningen

10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (DEL A I SEKTION III I DET ALMINDELIGE BUDGET)

10.1. Forøgelse af personalet

Den konkrete tilvejebringelse af de nødvendige administrative ressourcer sker i henhold til Kommissionens årlige afgørelse om tildelingen af ressourcer, bl.a. under hensyntagen til det ekstra personale og de ekstra beløb, som budgetmyndigheden måtte have afsat.

Nedenstående bemærkninger om nødvendigheden af yderligere ressourcer foregriber ikke de beslutninger, som Kommissionen skal træffe på området.

Tildelingen af yderligere ressourcer kan kun bedømmes i sammenhæng med den samlede prioritering, som Kommissionen i påkommende tilfælde vil blive foranlediget til at foretage i forbindelse med og inden for rammerne af FBF for 1996.

1. Indvirkning på antallet af ansatte

a) Hidtil har arbejdet med forbindelserne med Mexico været overdraget en tjenestemand i kategori A, der også tog sig af Desk Cuba, støttet af en ikke-vedtægtsmæssigt ansat i kategori A og en ikke-vedtægtsmæssigt ansat i kategori C. Som følge af det omfang, disse forbindelser i det seneste års tid har taget, er der alt for lidt personale til rådighed til at tage sig af det stadig tiltagende arbejde inden for de politiske forbindelser, samarbejdsprogrammerne og den daglige forvaltning af en Desk.

Det aktuelle mål for aftalen om økonomisk partnerskab og politisk afstemning er at styrke alle forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Mexico. Desuden indføres der ved aftalen en række kvalitative krav, der er helt uafhængige af den ydede bistandsmængde.

Denne aftale skal afspejle Unionens vilje til at opretholde tættere forbindelser ikke alene på det egentlige samarbejdsområde, men også via en tilbundsgående politisk dialog og et handelssamarbejde, der tager sigte på en fremtidig liberalisering af samhandelen.

Det er derfor nødvendigt at udbygge det personale, der tager sig af denne sag, med en midlertidigt ansat i kategori A, en tjenestemand i kategori B og en tjenestemand i kategori C. Arbejdet vil blive fordelt som følger:

Tjenestemand og midlertidigt ansat i kategori A:

* overordnet styring af området, overordnet politisk sammenhæng, koordination af foranstaltningerne, koordination med Kommissionens tjenestegrene, forhandlinger med Mexico, information og udbredelse, overordnet forvaltning af sagerne

* teknisk overvågning af handelsforbindelserne, overvågning af de tekniske arbejdsgrupper, som nedsættes, koordination af handelsaspekterne med andre særlige tjenester, daglig overvågning af spørgsmål med tilknytning til handelsstrømmene, forberedelse af møder i Den Blandede Underkommission vedrørende de handelsmæssige aspekter, udarbejdelse af rapporter, undersøgelser og analyser, der er nødvendige af hensyn til de handelsmæssige aspekter ved den fremtidige bilaterale associering.

* samarbejde: identifikation, igangsætning, forvaltning, overvågning osv.

Tjenestemand i kategori B:

* støtte til tjenestemændene i kategori A, bl.a. hvad angår søgning af data, statistisk behandling, edb-behandling, administration og regnskabsføring.

Tjenestemand i kategori C:

* sekretariatsfunktioner.

b) Dette foregriber ikke eventuelle behov, som måtte opstå i andre generaldirektorater som følge af styrkelsen af forbindelserne med Mexico.

Stillingstype	Personale til forvaltning af foranstaltningen		heraf		varighed
	Faste stillinger	midlertidige stillinger	ved anvendelse af eksisterende ressourcer i nævnte GD eller tjeneste	ved anvendelse af ekstra ressourcer	
Tj.mænd A		X		X	3 år
eller B	X			X	
midlertidigt C ansatte	X			X	
Andre ressourcer					
I ALT					

10.2. Samlet finansiel virkning af de ekstra menneskelige ressourcer

	Beløb	Beregning
Tjenestemand B3	78 794	Bruttoløn. Liste over årlige gennemsnitlige omkostninger ved de eksisterende stillinger
C5	54 028	
Midlertidigt ansat A7	88 436	
Andre ressourcer		
(angiv budgetposten)		
I ALT	221 258	

Beløbene udtrykker de samlede omkostninger ved de ekstra stillinger for hele foranstaltningens varighed, hvis den er af bestemt varighed, og for 12 måneder, hvis den er af ubestemt varighed.

II. Forhøjelse af andre driftsudgifter som følge af foranstaltningen: tjenesterejser

Mexico gav allerede under de første kontakter med EF udtryk for et ønske om at modtage faglig bistand fra EF på en række områder med udgangspunkt i erfaringer indhøstet i fællesskabsinstitutionerne. Med henblik herpå anmodede de udtrykkelig om at måtte samarbejde direkte med tjenestemændene i disse institutioner.

For at imødekomme disse anmodninger har Kommissionen gjort en indsats for at inddrage de forskellige generaldirektorater og tjenester i Kommissionen i punktvise foranstaltninger på området overførsel af integrationserfaringer.

Skønt de forskellige generaldirektorater har udtrykt vilje til at deltage i denne type aktion med formidling af erfaringer, er der opstået stærkt tyngende begrænsninger med hensyn til finansieringen af de tilsvarende tjenesterejser, og et stort antal anmodninger fra Mexico har ikke kunnet imødekommes af Kommissionen som følge af mangel på et specifikt budget.

Disse i sig selv tyngende begrænsninger bliver endnu mere følelige, hvis der ikke indføres egnede mekanismer til fremme af disse specifikke aktioner, så meget mere som aftalen om økonomisk partnerskab og politisk afstemning åbner mulighed for en udvidelse af omfanget af denne faglige bistand.

Eftersom det uafhængigt af aftalerne mellem generaldirektoraterne om tilladelserne til tjenesterejser er umuligt at forudse, hvor meget reserven for hvert GD skal forhøjes, må der fra 1996 afsættes et finansielt rammebeløb på yderligere 50 000 ECU/år til dækning af foranstaltninger udelukkende på dette område, hvor initiativ og koordination påhviler de ansvarlige tjenestegrene i det generaldirektorat, der er kompetent på området forbindelser med Mexico.

Der er derfor tale om en anmodning om ekstra tildeling til foranstaltninger på området overførsel af knowhow, som specielt er opbygget i fællesskabsinstitutionerne, fra Fællesskabet til Mexico.

De bevillinger, hvorom der anmodes, svarer til tilrettelæggelse af tjenesterejser af gennemsnitlig én uges varighed for 10 tjenestemænd.

Budgetpost (nr.)	Beløb	Beregning
A-1300	50 000	Der henvises til tabellen nedenfor
I ALT	**50 000**	

Antal tjeneste-rejser	Gennemsnitlig billetpris	Gennemsnitlige dagpenge	I alt i ECU	**I alt i ECU afrundet**
10	3 500	207	49 490	**50 000**

Beløbene svarer til de samlede udgifter til foranstaltningen, hvis denne er af bestemt varighed, og til udgifterne for 12 måneder, hvis varigheden er ubestemt.

ISSN 0254-1459

KOM(97) 527 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **02 08 10 11**

Katalognummer : CB-CO-97-541-DA-C

ISBN 92-78-25985-3

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg